Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wprawdzie listy mówi ciężkie i mocne zaś obecność ciała słaba i słowo które jest lekceważone |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo mówią: Listy wprawdzie groźne i surowe, lecz wygląd ciała słaby\* i słowo byle jakie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ponieważ, "Listy oto", mówi, "ciężkie i silne\*, zaś obecność ciała\*\* nie mająca siły i słowo za nic miane\*\*\*". [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wprawdzie listy mówi ciężkie i mocne zaś obecność ciała słaba i słowo które jest lekceważone |

1. 1) <x>550 4:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 2:1</x>; <x>540 11:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) To znaczy: zdecydowane, ostre, groźne. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O obecności fizycznej. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) To znaczy: słabe, bez wartości. [↑](#footnote-ref-6)